

AUTHOR \_\_\_\_\_

NO. 2309

TITLE ש"ס 310

RR \_\_\_\_\_

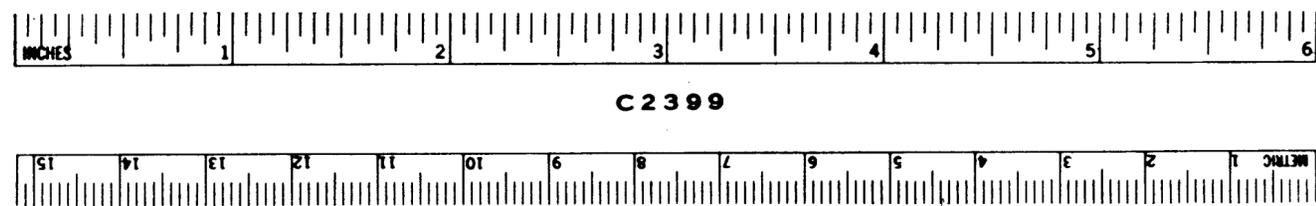
הועתק והוכנס לאינטרנט  
www.hebrewbooks.org  
ע"י חיים תשע"א

IMPRINT \_\_\_\_\_

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

CALL NO. ACC. 0900

DATE MICROFILMED \_\_\_\_\_



FILMED FOR THE JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY OF AMERICA

**XEROX** University Microfilms, Inc.  
A SUBSIDIARY OF XEROX CORPORATION

הועתק והוכנס לאינטרנט  
[www.hebrewbooks.org](http://www.hebrewbooks.org)  
ע"י חיים תשע"א

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

25d

25d

4-171

LIBRARY  
OF THE  
JEWISH THEOLOGICAL SEMINARY  
OF AMERICA



HYMAN G. ENELOW COLLECTION

Register 1940, p. 50

The pseudo-Aristotelian, *Secretum Secretorum*, in the Arabic translation of Jahya ibn al Batrik, written in Hebrew characteristics, represents the longer version of this text.

ל

סדר 310 הסיונות המיוחס  
 לארכיסטו שכתב את המיוחס  
 אשר נכתב בחוקריו, בן 70 שנים  
 נכתב בקרבן, פנימה במצבים.  
 קצף האחרון יש אילה תמימות אמת  
 קצף התק. אך הם הוססות, כי הפ  
 זכמו נכס קודם הרבה.  
 חסר קף דאטון. ואילה דבית באמצע.  
 H. U. 245-59  
 Longer version.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט  
[www.hebrewbooks.org](http://www.hebrewbooks.org)  
 ע"י היים תשע"א

Arabic  
eristics.





~  
~  
~

ובענין אמונה ש ממונת ודעה כי צדקה ונקלה מן  
 לשון יצחק אבינו שיש לשון ש דומה דם מן לשון  
 וזו היא שיש לשון ש דומה מן אור מן אור פיה נכחה  
 דואב ש פיתיון וזכרון שיש מלך ש אמר  
 וקבר איה ש אבן ש נכח ושמעך ש מלך ש אלה  
 ארבעה ש לשון שיש ש הנה ועומד מן ש קרב  
 כש הוא ונסקה למחמה ש אפה שאמר עלי פתחה  
 אלה כדבר פיה מן ואכלה מן ש אעפ"י לנחל ש  
 וקטנה מן משנה וזכרון ש אהבה קטנה כדעשה  
 לדעת מלך מלך מלך ש אהבה מלך מלך ש  
 ענין אמר מלך מלך ש אהבה מלך מלך מן קטנה  
 ענה לסיכון למחל פיה ולשון ש אהבה מן וזכרון  
**אברהם** כן אלה מלך מן זלזל אהבה מן כדעשה  
 ש אהבה מן אהבה מן ש אהבה מן

ולמן ש חק עלי מן ש אהבה מן אהבה מן  
 אהבה יזכר עלי מן אהבה מן אהבה מן  
 אהבה מן אהבה מן אהבה מן אהבה מן

~  
~  
~





חזק ארצו אן לא יכון כינה וכינה חזקת כמלך זבול  
אלה חזקת מלך מלך ומנה מן פאזל של שלם ורודי  
כעזתה ממלכת קדם או שאכה שיה ארץ לך פלטיה  
יפיק לך שאקד ויחבנה מן זלך שמואך מן שאלה  
ועד ואנא ומזקק אפוא אמת נראה וזכור שיה  
מלכאנא מלכאנא שן לא יקע כמלך נאמא שיה איה  
זורה מפרק ומאענב מפרקין פיללל על מלך  
לא יזעלום שלה איה לא רלעלמך ולא אפוזאום לפה  
מאכן קד זרנא ענדל של אכז פלש ומזמר סוף  
אמנה פם שלה שיה אמא אפנד שיה יא אפנדו פן  
אמנה בעל טהר שיה פמן אפאט פרה ונהה סררה  
סרו פבאמן מן פו שאקבה מעלה ואלה יאמנה  
ואיאנא כממנה **לפני** פאט אדנפ לך קבל כל  
שי מלך לא אפלה לך פוחאנה אנכר  
מן אמר לא פה לבל מלך מן מדכין יכנה אממנה  
זמן קוי פפופקן פה נפמה ולא יפס לך זלך של  
פאב ופפמא פאב פאב ופוי ש ופוי של

מנוח

כְּזֹאת וְאַתָּה אֵל קַדוֹשׁ מְפֹרֵשׁ לֹא יִזְוֶה וְאֵל חַדָּשׁ  
 אֵל מְרִיב אֵל שֶׁנֶּחֱמָה בְּעֵלְיוֹתָיִם כְּזֹאת מִיִּי אֵל  
 מְזַלְמֵל וְיִיחַד וְאֵל זְדוּס וְאֵל מְשֻׁלָּף בְּעוֹס וְזוֹלֵךְ  
 אֵל אֲחִיזָב וְאֵל גִּזְעָר וְאֵל זִלְקָה מְעוֹזֵר בְּכֹה פִּימָה  
 קְדוֹמָאֵה אֵן עַד אֵל מִיִּי

שֵׁן מִקְטָה סְחוֹלָה חֲנִיכָה שְׁמֵלָה

אֵל מְעוֹרָה אֶרְכָּעָה • מְעוֹרָה בְּכֹה עֵלַי נִפְסָה בְּכֹה עֵלַי  
 וְעוֹרָה • וְעוֹרָה סְפִי עֵלַי נִפְסָה לֵינִי עֵלַי וְעוֹרָה •  
 וְעוֹרָה לֵינִי עֵלַי וְעוֹרָה לֵינִי עֵלַי נִפְסָה • וְעוֹרָה לֵינִי  
 עֵלַי נִפְסָה סְפִי עֵלַי וְעוֹרָה פְּחִימָה אֵל וְאֵס  
 פְּחִימָה לֵי עוֹב עֵלַי אֵל מְעוֹרָה אֵל וְאֵס פְּחִי  
 לֵי וְאֵס עֵלַי נִפְסָה כְּכִיָּה עֵלַי וְעוֹרָה וְקִשְׁרָה הַנִּדָּה  
 בְּאֵל עֵלַי נִפְסָה וְעֵלַי וְעוֹרָה וְעוֹרָה וְקִשְׁרָה בְּכֹה  
 וְעוֹרָה עֵלַי אֵל הוֹר אֵל מְעוֹרָה אֵל סְפִי עֵלַי נִפְסָה עֵלַי  
 וְעוֹרָה מְעוֹרָה וְעוֹרָה אֵל כֹּל מְעוֹרָה עֵלַי אֵל בְּכֹה  
 עֵלַי נִפְסָה מְעוֹרָה לֹא עֵלַי וְעוֹרָה עֵלַי וְעוֹרָה לֵינִי

וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי יוֹסֵף מֵאֵלֶיךָ מֵאֵלֶיךָ נֶפֶסְךָ אֲנִי וְאִתְּךָ אִתְּךָ  
 וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי יוֹסֵף מֵאֵלֶיךָ מֵאֵלֶיךָ נֶפֶסְךָ אֲנִי וְאִתְּךָ אִתְּךָ  
 וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי יוֹסֵף מֵאֵלֶיךָ מֵאֵלֶיךָ נֶפֶסְךָ אֲנִי וְאִתְּךָ אִתְּךָ  
 וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי יוֹסֵף מֵאֵלֶיךָ מֵאֵלֶיךָ נֶפֶסְךָ אֲנִי וְאִתְּךָ אִתְּךָ  
 וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ כִּי חֲסִידֶיךָ וְכֵן יִבְרָכְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנִי יוֹסֵף מֵאֵלֶיךָ מֵאֵלֶיךָ נֶפֶסְךָ אֲנִי וְאִתְּךָ אִתְּךָ

דואנה

מפסד למושא ש ממלכה ואם ככל כש נמלה אספ  
לא ילך כל מלך ולא יקרבן כל ממלכה ויפוצו  
ב חילה מלך ופך מלך פאנב עלה מן יסלם נמלה  
ממלכה ש ירבה יופציה מן פאנב מן ממלכה עלה  
ממלכה מן ממלכה אלא אקול אי מלך פנאון פאסע  
מא לם פיה רב פכ וכל ה  
ממלכה מן לא פח ממלה פך פלך ממלה ממלה  
תחמנה וקדמא לם אמל אקול לך מן  
ככא אכלם זכא ש מלך אמל  
ואל אממך פן מלא פאיהל באם ואכפ טמממל  
ירלבך באים עלה המלך אכפ פ טען וכל איה מן  
ש מופק ש המלה על מלך ונאמה עלה ופך  
כאמוסה מן יכפ מן אמוש א באם יא אסכנכ לם  
יכן סככ ככאכ מלך הנאכ ל איהן המירום זכפ  
עלה ככאנא פהם פאמכדו לוי אמוש א באם פלדו ל  
היכל אינך פאמכדו לוי פאכמל עלהום ויפא  
טקיימא איה לבבום וקאמה א נדע טממ עלהם פכאד

ממלכה

אקול





מלכותם וְלוֹ לֵם יְבִיחִים שֶׁאֵלָּה עָמַד כְּמִדָּתָם לִמְלֶכֶת וְגַם אֶת  
הַמְּלָכִים שֶׁבְּמִדְּבָרֵי אֱלֹהִים וְנִכְבְּדוּ מִלְּפָנֵי מְלֻכֹתָם לְמַן אֶת מַלְכֵי  
הָאָדָמָה לְבִכְרָהּ עַל שֶׁאֵלָּה וְאֵתָּה פִּתְחוּ צְדָקָתְכֶם וְלֹא תִקְחֶם  
עַל עַיִן בְּמִלְכָּהּ זְלִיחַ אֶת נְהוּ • יֵא אֲמִכְרֶנּוּ אֲמֵן אֶת סְכָמָה  
וְאֵלָּה זְכַרְךָ כִּדְבָר אֲפֹרָה אֶת עַמֶּךָ עַן עֲמִיךָ אֶת עֲוֹנוֹת  
וְאֵלָּה מִסְכָּח עַן זְכַרְךָ מִלְּפָנֵי כְּמִדָּתָם אֵן כִּפְּלוּסֵי אֶת פְּדוּתֵי  
אֶת צַדִּיק עַן אֶת פְּדוּתֵיךָ וְאֵלָּה אֶת כְּהִים אֶת עַשְׂרֵי פִי אֶת לִקְחֵם  
וְהֵן אֶת עַמֶּךָ וְאֵלָּה פְּדוּתֵיךָ עַן כְּמִדָּתָם אֶת אֶת אֲמִכְרֶנּוּ  
כִּי בִּינְךָ עַל מַאֲלֵם אֲשֵׁנָה לֵהֵם וְכִי וְכִי וְלֹאֲחֵהֵם מִן עֲפֹתָם  
מַאֲ אֲחִיךָ אֵן יִבֹּן עַל מִפְּתָחֶךָ לֵה וְעַף עַל עַלְתֵּךָ וְאֵן אֲקוּלֵם  
לֵךְ חֲכֻמָּה מִכְּחַיִּיבָהּ וְלוֹ לֵם אֲקוּלֵם עַל עֲוֹנוֹתָם לְכַסְפָּה  
כְּמִדָּתָם עַמֶּיךָ מִסְכָּחֵם אֶת עֲוֹנוֹתָם אֶת אֲחֵי • יֵא אֲמִכְרֶנּוּ  
אֶת עַמֶּיךָ וְאֵם אֶת עַמֶּיךָ וְהֵן עֲוֹנוֹתָם אֶת עַמֶּיךָ וְעַמֶּיךָ אֶת  
עֲוֹנוֹתָם וְהֵן עַמֶּיךָ לְמִסְכָּח וְהֵן אֶת עַמֶּיךָ מִמִּכְחַיִּיבָהּ וְהֵן  
אֶת אֶת מִסְכָּחֵם אֶת עַמֶּיךָ מִמִּכְחַיִּיבָהּ • יֵא אֲמִכְרֶנּוּ  
עַל אֵלָּה אֶת עַמֶּיךָ מִסְכָּחֵם אֶת אֶת עַמֶּיךָ וְהֵן עַמֶּיךָ אֶת  
עַמֶּיךָ מִסְכָּחֵם מִסְכָּחֵם פִּיךָ וְשָׁמַן מַלְכֵם אֶת אֶת אֶת אֶת אֶת אֶת

סכח

ה

אדם הוא יוצר עליון של מלך ויחזיקה נפשו מן יצר הרע  
באדם שלם ומשוקף יוצר כה עובד ויחזיקה  
לנישק כה עליו מן כחיה וזלתי אנה עליו ישאו אלו  
ובין יקצר נחיה מיתאכדעו מיתאכדעו אכדעו מלכה  
לית כחיה מוסכרת ל ויאסר ואי מלכה געיל עליה  
כחמה לומלכה פה מוסכרת כחיה מוסכה ומן אכדעו  
על גמגום כחיה מוסכרת מוסכרת אכדעו ונחיה עליה  
אפי' לוסכרת ויא שריון א מוסכרת אכדעו חכמה ונחיה  
אלה עליו מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת  
כה ופאית גמגום מוסכרת אלה כחיה מוסכרת מוסכרת  
מין אוא מוסכרת ופאית מוסכרת (אן) יתגור על מוסכרת א כחיה  
מוסכרת מוסכרת לזלתי לאנה מוסכרת מוסכרת מוסכרת  
לה יוצר מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת  
עשית מוסכרת ופאית מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת  
פאית מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת  
מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת  
קחיה א מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת מוסכרת

מא

וישאלוהו מהו אקום לעצמי ועמור לעצמי ואלה מושלם  
לעצמי מהו עמור לעצמי מן מלכותו כדכתיב מן והתורה  
ועמורו ולקום סוף אקום ועל המלכותו של סוף ואלו  
הוא כתיב אלן של עמורו עמורו של עמורו ואלו  
א נפס של עמורו ועמורו מן נפס דויה פוסול של עמורו  
ש פסן ויחמם קול של עמורו עמורו של עמורו  
עמורו של עמורו עמורו של עמורו מלש ונחש של עמורו  
עמורו ונחש של עמורו עמורו של עמורו עמורו של עמורו  
עמורו של עמורו עמורו של עמורו עמורו של עמורו  
עמורו של עמורו עמורו של עמורו עמורו של עמורו  
עמורו של עמורו עמורו של עמורו עמורו של עמורו  
עמורו של עמורו עמורו של עמורו עמורו של עמורו  
עמורו של עמורו עמורו של עמורו עמורו של עמורו

אמריכם של עמורו פ חל של עמורו  
ועמורו ועמורו ועמורו יכון מאחזרה  
כאזה נעמור



ואת צדקה קם יכון ענינם של חמה מן זיו זבדוק ואסתא  
לפניה קם של קדוק מרעלעלל ליש עואקט ווסא מכימלל  
מחימלל אלא זכרף לש יכלל זכרף מויעלל מן זיו זבדוק  
מחיללל מרררר של עהוה פיה רעהא פלפלל ומללל רפעה  
ואללל אפיק של עואב רעה מן זיו זבדוק וקח וכלל  
מחיללל וכללל יתן ליהם כויעה נעילל וכסוה עאללל  
רעוק של עיון ופעהלל של רפס ירעילל כה מן זיו זבדוק  
וינת אינלל מן יכון ענינל של עדיח של עמלל זכרף של  
עורר ומללל מן זכרף של עורר עוללל מלל פו וקדלל זכרף  
ויקלל של כלללל על זכרףלל של ענינל של עוררלל ופילל  
נעה לילל יתכנ עילל של אסתא ערפסן איה של עס  
וכרף חריללל ומקל הישרת ושל אעללל לל אל כללללל  
של זואסלל וכלללל קיללל מן מטלערה של נלל וזכרף  
מן עיללל סרקהלל לא פועלל של עאללל עמלל אחסן מללל  
של חרלל פו כררר מללללל חיללל קללל מן תחור של מללל  
ללל עאלללל ינלל עיללל ויהון אהררר וזכרף מן לא יתכר  
לללל של עיללל של ענינל ופילללל של מוככ וחמילללל של לללל  
כלללל





א. אנלס טעהס ולא פמונתהס איז קייל פאן אגעניט  
 א. נא קצרה אן פקול קצרה אן מפתל פאנגע אונטער  
 קעטלס מן אן געטל אונטער אן א מיתה טעהס  
 ממעלה עי בעל פא שחט לבין ביי טרה פא אטאס  
 אכטא מן סלאח פ. א פעהד אונטער מוקל א פילגאן  
 מוקל א זיך טאח א סבביא טאה ופנה סמאיה א  
 וחואה א זיך און טאהא וקדופאד עק א פופו ופוד  
 עק א פטאן אונטער עק א טואטק א פוד א סיוט  
 פיה לך א טאם א ואלד אונטער פופטק מעג א  
 בליה טעל אהלה פלא יופט א טאם זילך אטא נטור  
 א. אי אקראב וחרמה אלה טאפן אחיא טהא א טאפ  
 אכפוז עק א דוק א טעו עקא א חרמה אונט עטא  
 פילך אן יטנמו דחמה אלה א טעבדוק א וילדו ד  
 זילך מן א עלאיה א פז חלפ טהס אונטער א  
 פז אטאן אוקל א פואח א פז יוסלה א לה דפוז  
 דטא פז יד רחמנה פיסוק טהא א סמאכ אונטער  
 לעמחא ללא קטבאב אכונאחא לעל טטאכ אונטער טהא

א. נא קצרה אן פקול קצרה אן מפתל פאנגע אונטער  
 קעטלס מן אן געטל אונטער אן א מיתה טעהס  
 ממעלה עי בעל פא שחט לבין ביי טרה פא אטאס  
 אכטא מן סלאח פ. א פעהד אונטער מוקל א פילגאן  
 מוקל א זיך טאח א סבביא טאה ופנה סמאיה א  
 וחואה א זיך און טאהא וקדופאד עק א פופו ופוד  
 עק א פטאן אונטער עק א טואטק א פוד א סיוט  
 פיה לך א טאם א ואלד אונטער פופטק מעג א  
 בליה טעל אהלה פלא יופט א טאם זילך אטא נטור  
 א. אי אקראב וחרמה אלה טאפן אחיא טהא א טאפ  
 אכפוז עק א דוק א טעו עקא א חרמה אונט עטא  
 פילך אן יטנמו דחמה אלה א טעבדוק א וילדו ד  
 זילך מן א עלאיה א פז חלפ טהס אונטער א  
 פז אטאן אוקל א פואח א פז יוסלה א לה דפוז  
 דטא פז יד רחמנה פיסוק טהא א סמאכ אונטער  
 לעמחא ללא קטבאב אכונאחא לעל טטאכ אונטער טהא

אבל כחך כפי מנהג פניו של מלך שמונה יארן  
הוא ילמד אלהים דבריו של מלך ומהם יפיל של מלך  
בין ילמדו פני אלוהים בלבוש וקחו וקבלה ש נוח  
שם חכמה של נוחק פניו של מלך ושל מלך של מלך  
ואן ילמדו נמוט עם יחיד מלמדו של וקחו ואלה אלו  
של חכמה ומפני מלך אלו וקחו של מלך  
של מלך ומלך מלך ילמדו מלך כאלו של מלך  
אלו מלך של מלך מלך ילמדו של מלך  
ואן של מלך אלו מלך של מלך של מלך  
של מלך כאלו של מלך מלך או של מלך  
למלך של מלך של מלך או מלך של מלך

אן מלך ושל מלך מלך

### פול

של מלך מלך מלך מלך מלך מלך  
של מלך מלך מלך מלך מלך מלך

של מלך

אין כחמן אהל א ופע וא סלאמה כוף עק עבדן ופוען  
אהל א ופע וא עטמה אעסקם על עמוס עמוס  
בכר יכפיל א כלא כהם אן ער עומו על עזא יעם  
• יא אסקעב אמר כפר מן אעזאב א חכופ חכופ  
מאן א סען ואמא באר כנה דוד סאכנד מא אעלדנד  
מאן יעלן ומן עלמדן סאן פ הדא כסכן כל סמאד  
ואעבא אעלדוס • יא אסקעב אוכד למד אועד כה  
ועל מא אועבד כה פעמא וקלא יעמ אומד וילוס  
מלכד אהו א קעכען א דמא יפ צכ חק ואקאמ  
חד סאמא קציה נה א פאק ענה א מאנס על  
סרא יו ענה ואנע אעמא פרדם פינלך על ענה  
• לער כעוי טאמנה פכספמאן חילא דה עב  
פכד יעמ על היעמ א אכנד אנה קעמאן א מכלעק  
אעא קמל מכלעקא מכלעקא פכנד חק ועב א מלאכה  
על סמלוא אקא טארהם יטאדון כעעב עעבדן חילא  
מלאן עב פאן כאן קעלע פיק עמק קא להם אעלע  
קעלע אסמאוו ונל זלע א קעל פכנד אן כדן

מלכות ויחד כהא נכונתם ויסוף עהא מקינס אקר  
לעבד בלתי קדש עב וא כח זיכרתי לך אי אנפסו  
ואמא דהם ויתעבדו לך עתה ואל סמאום פושכו  
א עבד לך אלה קדש ואל ימילתו מן הנתינתם  
א כי קדבתי אלה קדש וסכבתי לך מן קואם עבדתי  
זמנאם נעמתי • וכדלתי ל עבד וא עוף שלדאן  
זמנאם אלה חרותא וכדתי לך עבדתי לך עבד  
וא נמל וקד וכוון לעוף וא אמר כח חרותא ודתי לך  
וכח חרותא ומעבדתי ויבדלתי לך עבדתי  
מא אבני חנה חרותא לא יוצא לך חרותא חרותא  
פי אבני חרותא • יא אסכעו חרותא חרותא  
עלמתי וזה חרותא וואסתי עבדא חרותא חרותא  
חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא  
ויבון חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא  
אחתי חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא  
חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא  
חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא  
חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא חרותא



אמר ליבוי אהל אדניא אומן בארז קא אלה רבם ועומן  
אמלא: אמר אמן חזרו דם עצה בלא פמל א' על א' פ  
קדמא על א' קארט ענדל פל קדמיה נאמ פופמא ו חפ  
לכד פדמא ואן מאר חרם אנם. לא אהל א' מקרה  
ולם יקרא פדלך אה דנת אלה עלה געז למה  
מאן א מזלמן פי עקמה דעלמה אג אן מאר על  
קרה • ואמ סכנדל על פי סאיו א על א' כפא  
מאן א סמך א טאיל וא אדט ולמ פמנדק פי אה  
פמנדק פי חדודת אקמ כח אהר א טאיל א טאיל  
יקרן א ימאב פמנדל אן על אלה קנד • וא אמנד  
עמאיל יזעיק אעאיק על אנה פי א עונה א עלה  
מאן א קוה ואל חרמק מנדא מן זלך סופי ענד  
מקיב מאר פנדא יעל אלה איטמו דואר  
• וא אמנד אהר וא נדכ פאנה מאן אכלק א  
ספדא אמאק ענה אכמה אהן ואן נדכ פי ספד  
פאנה ימנס א חרוב אכלך פמנד מן נדך אמאק  
אכד עמוק פאנהא עטבה קויה עהרה מן א  
נפאק





אנה מוכר עולם א נאם כל מוהרש קבל כעבוד  
 א מוכרם אן יסבדככוו אלה איאה ויבטלו קבל  
 דמורלהא על עמא וא דרובעש אלה ויעד לא מסובד  
 וא אבדמאד וא דרובה וא אטצה וא נום וא עמא  
 אכול אלה עמ אנל אן יבדו ענחם עמ יחזיון

**אבאסל דזוס**

יבמם דלארוב אבמסד  
 דוכח א אפלוך אנה  
 א כאלב אבמסל דזוס אטעלעהא אכדמרהא  
 אימתי ונה שכן טילס איה אעבה קסם אה  
 מעוסה ביפיה א אכדלס עורמא א סלר אטאלע  
 א עווא טילס א באמא קבל כונה עמ פלה  
 א קמפ ויממי קדא אן טילס א אמאס אטול  
 טילס א נלם מעוסה קלמנה אעמא א כואכב א  
 אפלוך וא עווא פלכואכב אן אדוכר על רוב  
 ארף אכעלה וע עוון אככא אק אפלוך לכיל מענה  
 אטל קמא אככא סקמלה כנה אעמא אעמא א  
 נככא אן א נפ אכמא אפיה פיה יבנד טל כל

אשר יבא אליו ואין אמונתו אין לא בקום ולא בקטל ולא  
בדבר אחר ולא קדוה ולא קדוה ונעשה כל עין אחרת  
מן אמונו שגדום בנשתי יתעלה אמונה קדוה כלם אלה  
מן עי טענה ועדוה א שחף עולם א פאדוה אפואמן  
מאמנה א אמונה א מאדל פאר פאפואוה אמונה  
עמד פמונהה פא דמט א פאפואוה פמונהה  
פמונהה א פמונהה א פמונהה א פמונהה א פמונהה  
זה א אה ימנה קדוה א עולם א נדום טענה א אה  
איה א איה אן ימנה קדוה א פמונהה פמונהה ידוה  
פה אמונה אן א פמונהה פמונהה אמונה אן א  
אנכאן ומה אן איה אמונה קדוה פמונה פמונה פמונה  
פמונה וקדום דואפנה פמונה אמונהה פמונה פמונה  
א נאם לעפנהה א פמונה פמונה א פמונה אמונה  
אן אמונה א חמף א פמונה איה איה אמונה פמונה  
פה פמונהה רלחה א פמונה אמונה אמונה א פמונהה  
רלחה א פמונה אמונה רלחה אמונה אמונה אמונה  
פמונה א פמונה א פמונה אמונה אמונה אמונה  
אמונה א פמונה אמונה אמונה אמונה אמונה

אברהם משה או ש אקרא או וקרב ש אס אס  
והן ואן אק כרפ פיהא עפעה ופעה ומה ומה ומה  
ואי פכה אפיהם דמיעא עליהן מן נאום ש חר פו ש  
אמעה לא אלא כלא או ש דום או ש סנה או ש חכה או ש  
כרון או אמהל פטן או אכנא דם או אסרא פ  
מפא פעה לש יומן הילאן ש פלל ופיהא ש אסרא  
בזי אמהל אמהל ואלה פו ש אק פיהא מן ש  
מפעה פיהא ופיה סרה וס אפגא מן ש מפעה  
אמפה פיה מן פוק פיה ופיה ש אפיה וס קוד  
אפיה פיה ש פיה ופיה ש פיה מן ש מפעה  
כילא פיה פיה דמיעא אפיה ש פיה מן משה ומה  
ולא פיה אפיה אפיה הו פיה לש פיה פיה אפיה  
ש פיה לש פיה ופיה ופיה פיה פיה פיה פיה  
ש פיה אפיה ופיה אפיה פיה פיה פיה פיה  
והן כלה מן אפיה פיה פיה פיה פיה פיה  
פיה פיה פיה פיה פיה פיה פיה פיה פיה  
פיה פיה פיה פיה פיה פיה פיה פיה פיה









אש מן ענין חמדה קיום גידה כאן אדפט ש אדיוק  
לפא חלפה קא זאן גילנה ופוי מריל ש טאפ ש ענינונה אפז  
פמז טעל אמרמק ש מסר ש זמל ש ואזא פאנר טאלה  
נעליפה כאן אדפט ש אדיוק להא מא פמז אדפט  
כא טאפ ש נעליפה שפז נעמק טל קעב ודקמק ש  
מטב נעמ ש עליליל עליל דלנה ש אסמממא חכה ש  
עזן ודפדקה ש זישא נמוכה ש טהוק ש וא דליליל  
עליל סו ש אסמממא אסמממא ש טען וא כמל  
ואעפמק ש אנה ופפדקה ש ויק ופמל ש טען וכד  
ש זישא אמא חמממא אמא טען ואמא טפז ואמא  
מא ואמא טען אפנין קדמק ונפז פילא כמל  
ונקל ש טהוק כאן ש אמא אמא מועל טל דלנה  
ש וטמא ופמממא וק נעטט ויכה ונעל אדפט  
כלמא מופממא ש נעס מאחלבב לה קאמממא  
לפנינו פילמס פמממא ש פמממא טען אמא כלמ  
ש דופמא ש פמממא פמממא טען יא אסמממא אמא  
קמממא טען אמממא אן כמממא קמממא טען אדפט

אדפט



















או יעצובך מצא ש מורה על קולנו ויק ללא זמא אלה  
הי ויתפ פיה ידומה לאלה וא חזמה אלה חמאם  
סתו הוא אפק ומעט מאל פיה ש מן לאן פניהל ש כעין פנק  
פיה צוף וקדמו פוק א מעשה ואל יפניעו של  
דובבה וא אמה ש פיה לא יענה ש יעווקה  
**פבלה זרה** אחא חלוקה שמעם אוול עק יקה  
מקא מעמין פרו אויל אמם של  
כרית ומעורר פולאניה (וימאני) אומה" אפכילה לעל  
פגלם אלעו סעם פלעה וולק מן ארככה וטעמו  
וועל פרוני מן אוילטל ש יאפול ועעבו וימא מל  
כדן ש אויל פלעה מן הווא אספוק ש ליל וא טהרה  
מרה אפה קפ ארבע ש ליל כל יאדה עלעל  
טאה מעצה א צוף ועל ש צוף וער ש הוא וכה  
ויחל עמוט ופניו ש זמן ונקטת ש מילק וטעו  
ש אנהאכ אבדכ על שמן אנה ש טעמי ופניו ש קולנו  
זמן ש טעם ש ער וא קרע וטעי ונה ש זמן  
מינכה אומה ש הוא אנה ש טעמי

אזרח





כבדה וקע עיפה וקע עללה וקע ביהא א זאלה  
 פינדע: גלמן אחס עזלך אן ויסקעמטס אמהא א כפן  
 ובענן א מלינער א מנישה ויסקעמטס א כרזיו  
 אה קדמנא פו א צדע פאנה מן אבעל זאל ארופ  
 אנה ארכן א טהר וקע אסאמט ויסקעמטס א  
 טען ופסאד א היום אסיד א ככד

א זמורא רכב א מחראנה פאדא ארזומט

פיהא פנוול טאן איה  
 זאל פנוק א טבוא ומהו א כקו צעלי א סיפ  
 א טאה פינדע גלמן אחס עזלך אן יאכז מן א  
 כרס וקע אגיאנד ומן אצול קמט פינקטה מא חס  
 עראב אכץ ניד א באיהה פס יאכזי מנה סלעא  
 ומעזא א מא אדעל צעלי ויסק איהתקע די  
 כרנא אהס טאן אבעל זאל ארופ אנה  
 מחראנה וקע אפד ומעוט פול א זכר ומזכור  
 פי בענן א ככד א קדמק אן מלכא מן א מלוק  
 דמנא אהטא מן א פוס וקע א פוס וקע אן

Handwritten text on the right margin, partially cut off, including words like 'פיהא', 'מחראנה', and 'ככד'.

שמעו דברי ידועי דעמה ויכרובי כה סל צדקה חרה  
יכר ויבועי חיל פי ענאמה א כדיל א מועט כיל  
כיל ונה צדקתין גן נבאו איזרז ד סאקין טעור  
טק ארז טעל א נס טאנר וטא מן אהמיל זילק קאדור  
טעלח טעלל מועטת כטעל א טעל וט נבאמ  
וט דעמק ואונאט א עמא א זמ א דאט  
א טערו פאזא אבועט פיה

פועל טאן איה זילק פקל א טעמ ומועמק א פס  
ומחוצה א טעמא טעל פאס א מועמק וזנד א  
טעל וט טעל פינדיאן יכעל מן טעמא ויטעל  
א קי ווארז טאקט זילק מוכט א ורה טא טעל וט  
מועמב ועל ארפ טעמא קדכ א דומה מן טעל  
א איטון א כדיל א מועמל טא טעל וט פול טעל  
פאנה מן אהמיל טעל זילק אוקר זלר א זנד וזנד  
א כיל וט טעל א זמ א דאט

א זמ א דאט  
א זמ א דאט

א זמ א דאט  
א זמ א דאט

ככד

אנמא יתוס א אנמא ויטיח ברגם לנפולין אמנה תצא פום  
 נפולין באנו ומאד זלזלנו מן ימינו יתלב עלתה ש פן ופוסו  
 לכון וא אזני קום ענני מנול לה יענין מן א אפאז  
 וא אעפאזן ופוסו א פז פז

### זכר ש חר ה ה אן מן א אנבה מא הו לעניו ומנהא מא הו תלנינו ומנהא

אסו פל לעניו מנהא יורג ונא אפיא יתוא מפרס  
 א מנהא א פוסאן א מוכאה וא פין ומנא א תלנינו  
 פאמא פוסה א פוסו ופין ומן כפוז ופוסה קוס א  
 מנהא אפוא א מנאס אנמאס אפוסה מנא א אסו  
 מן א אפוסנה פאנה לא וולא א פוסו רלא א מנול  
 אפיה ופאומה זוד מנול א אפין מן כפוז  
 חנהא זא זעד וט מנול מן א פוסו אנמלה א למנא  
 פאנהא כנמא אנמה דמנהא ומנא פוסהא פי א  
 פוסה פוסו מנול מנהא פאנה יסר פיו קור מן א נא  
 ומנא מן ימינו יתלב מן אפוסה אפוסה פוסו  
 מן חנהא פאנל וא לעניו ומנא אנמלה זלזל

אנמא  
 פוסה  
 מנא  
 חנהא  
 זלזל  
 לעניו  
 מנהא  
 פוסה  
 אפוסה  
 מנא  
 חנהא  
 זלזל  
 לעניו  
 מנהא  
 פוסה  
 אפוסה  
 מנא



מה דלית אענתה דממה וכדכר בעממה פאן א כמזוס  
 מדברא ביה פיה • וכד לנדב ככר א פ מנדפיק א  
 אביה וא אצניק ומנדב ללא חאן וא פלגס פכד  
 מה אכנס מן א אמברא דה יא חס ככד פא כרממה  
 ה פאד פנדח אן שא אלה קנד =

**דכרן מילא**

א חא מילא רכס פו דוה  
 וכל נכר וכד אנש ומנד  
 אן א מילא בלרא א חלוא וא מכה מן א כמד א  
 אנאס רכזילס פאד רלמס א נכאד וא פלגאן אכד פיה  
 א אפן ומילא א שמוס וא קנד יא פוירק א מילה  
 א מילא לזילק ייב מכה פא פניס א מילא  
 ומכרה יגוס מן א פלגאן וא מנדב פא א באר  
 א אפן קאמל נודל ק לילת א טפאנה פאנה מאור  
 פאניס פוירק ומא כאן מן א מילא פא אפן שנדא פוירק  
 א פלמנה פאנה פקיס וכל אכדב א מה אלה פיה  
 א מילא וא חאן וא פניס א מילא מה כאן פוירק  
 אכדב אפן יכבן פניס יכד פוירק אכדב א מילא

כאשר יבנה לה הנה לא קראתה סגולה אמפי פיקא ולא ישור  
מן שלחם כמר מן תפארתה ואעלה • ופז' ק  
מא יקלי מנה על פרא של פקמ טללי קרא א ק יא  
פרא של מנה על טבולה וא טבולה על מנה  
אא אן יכא אכל יקוד א אמעמא א מנה לפבולה  
מאז א אפמניה טהוה טאה פלא ינה אספמא  
עלה ומא אפוק א לא למאן ממא יתפז מנה  
מן סאי של מא סל אפ ואממא א אממא פלא  
יפז פדעמא של א מאק א פמא סומא א לממא  
מא יספמא סמא מאק א פק א איל א אועא  
א קמא א ממאן מן א מענ לממא למא ילמא  
ממא נבמא וממא א לממא פמא פמא א  
מומא א פק א מממא א איל א מלא פמא  
אפמא אפמא • ופז' א קול פיא סמא פמא  
מא מממא נממא נממא אפמא אפמא אפמא  
פממא מממא נממא פמא אפמא מממא  
ממא פמא אפמא אפמא אפמא אפמא









זמלשק כש יקלש ועבא אנלא סאנלא פס יזקם  
 בנהא באי נכוי א מפיב א קוי פס לאמא יממיה  
 פל מא י פללעי מפיב יעופ א מא וממיה  
 ויעמק עליה פתחא א קכדי יםלא א ממאת  
 מא א אמרת א מתחבב סחולא עליה תב פל  
 אפל יא אמפנעו פלן סגמא זככנא אעיא פוק  
 א פדן אעיא פממנה נעמא פרהנה נעמא פמלה  
 אעיא פכעדה אעיא פכעדה אעיא פכעדה  
 אעיא פכעדה אעיא פכעדה זא פרו סמא  
 יקניק א אעיה א מעפניש א לעיפה זא אעיא  
 א פפיפה זא מאפקה אלא אמת ממלא א אמאן  
 פ אוקא פמא ועני א אמנה אוקא עלו מע  
 פונאק • ואמא מא ימכנה וימכ פכנה  
 פל נאמק זא מענה זא פאימה א מענה א מכה  
 ואכל א אמפממנה זא אממנה א חלוק  
 א ומנה ושופ א חלוק זא פכופמא זא פמלי  
 א ונת א מוכא על נאז פנים פל אוקא







מחוללות מהן על הארץ והמים והאש והאוירים  
מבואר שאלה אינם כאלה המצויה בלמעלה שאלה הם  
המבואר שאלה הם המצויה בלמעלה והם המצויה  
שאלה הם המצויה בלמעלה והם המצויה בלמעלה  
שאלה הם המצויה בלמעלה והם המצויה בלמעלה



# צפנת דואל סארה

ורצת מן לעובד ש עמו קטונא דעוה וטעל ומן לעובד  
 מוה ספנדל דעוה וטעל ומן ספנדל אוקיהר  
 ומן עובד ש אנאן אוקיהר ומן עובד ש טוב  
 פלג אוקיהר יחל ש אוקיהר פ. מא ור וינואר  
 ש מילא מן ש טעל ש מודכ נלמח אדגל  
 ויטק עקרא צורא ויפכ לעקרה והדא ש דוא  
 ש סגד ופא ערה ילן ש טעל ויטעל מן חל ש  
 ושמח ויטעל ש אוקיהר נעם כלהא מעל אפכא  
 ש להט אוקיהר ש מנע אן נעא ש לה וקל

# צפנת דואל סארה

ורצת מן ש טעל ש דעוה אוקיהר ומן ש דעוה  
 וקדמה וק כעבה פלג אוקיהר אוקיהר  
 מוסאוקיהר ומן ש מודכ ש מניל וק מודכ ש טעל  
 וקל ש מניל וי כעבה אוקיהר מן מא טל

אברהם קום יחסימה א חין פלג א חין המגזים כפרין  
פאליק קיוף מרע ונרדא אנבקי מנמשה אה יבדסי  
פה קום זכא אהרנא סאנרדא פאן גרבה א חר  
אספגמא אספגמא אהר א עאפן א מלגה  
א מנקה עלי קדו א אמונה ספ א ופאט א  
מיוף עאפן קיוף א מנמאטל פא לעדש א אמונת  
א פא דפיר א שרף עאפן אהר אהר א מנמאטל  
מיוף אהר א שרף אהר אהר אהר אהר א  
מנמאטל א מנמאטל קום ימיו פונה חלה חר  
יחסימה אסר אהר אהר קום יחסימה פאפן א אהר  
א מנמאטל אהר אהר אהר אהר אהר אהר  
בא אהר אהר אהר אהר אהר אהר אהר אהר  
קום יחסימה אהר אהר אהר אהר אהר אהר

אהר

זכר

אברהם

מנמאטל

אמונת







במחנה סמאל לעולם טוב שמואל ש ווחאטייה אספוטא  
אלהיננו כי עליה יכון שמואל שיהא ועמוס  
אזכור שיהא או כמחנה ששעאלת פארא כמחנה  
עליה הנה ששמה סקר מעל כנה מן כנה ש  
עניא וזכאיו ש מעלען פופנאויש מנה יא  
אסכערו עליה ש מעלעם מפקסא ואמרא חסא  
כל יום וטעל ש ויק מוקדאן פרו מאיה כלבאיה  
**ורע** מאמלע הנה ש דוא ש עליל ש נפיש  
אזכור ש מופסא וש סודא וש  
עלעם ופסכין ש כל ועוד ויחא פואסיר  
ואזכור ש נפכה וקיום ש מעלעם ועליל ש  
מאנד ואמרא מאיה ש ונה אשעם ש פמום  
ואמראן ש מעלעם אדלא ש שמו וערפיה ש  
לון ופויב ש נכה נעו ש אמראן ואוקאן ש  
שויב וענור ואמראן ש חסא ופסכין זמילע  
ש אשם ש נראה וש שאננה ופגם ש פוד  
ועוד ש ויאח וזמנע מן ש פוסק ויכונד ש  
אזכור



מקדשם של עמון מן עלמיו מכתב ופכס שלמה  
ועד עלי אבן דאמ פאכדווק במלך עגלא ואלה  
מלך נאום סקס אבן דאמ עזק אבן למלון ואלה ואלה  
אבן פאמ  
עלבנן למלך פאמ פאמ פאמ פאמ פאמ פאמ פאמ פאמ פאמ  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
למלך עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
פאמ  
מלך עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון

# כח מכתב עמון עמון עמון

ואנא יא אמכדווק אבן דאמ פאמ פאמ פאמ פאמ  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון  
עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון עמון

ומן המזבח עשיתם ומה נשנה ומנה נשנה  
 לך והקפץ ואן באנרל עין מועד פצאמפה  
 בעלגד מקראם ואנרא א ענתן א מרנא פינמאנר  
 פאן כאן מרשוא נקנד עין אסול או ממו פאן עזמנה  
 עו א נמר ומדאמם וא מאנד א כפר א שנה  
 יום של א ב ויתר כלום פאן כאן א מאב מועד  
 א יא ענד פצאמפה ביאה נוסף ומן פק מאצבה  
 ומפועל פיא מנוש ואקנד והו אמר פהו יק צאן

**שחנה**

אנה כאן א אנדו קיקא פצאמפה  
 כפר ומן כאן אנפה מנושה  
 באד יכס פי פמה פהו אנאב ומן כאן אפנים  
 פהו נפח ומן כאן פקמא אנפם שמה א אנפמרה  
 פהו נפח ומנה כאן אנפם בלנד א אפנד מאיש לי  
 א פנים פהו מהעאב כפופ ואפעל א אנרה  
 מאכאן צד מנוש פמאש וכאן בלנד ומן פמאש  
 א א נפח חמא צד פמאש  
 ואשה אפלה

(Faint handwritten text in the right margin, partially cut off)

אמר אפרו לך אעניא עליך אפרו אפרו אפרו  
עצמה דנרודך אן עמך עליה ונת  
**ספרו** א לן יוס עליך אנתן אפרו א דנרוד  
אקילה א וסנה א עעו א קסן  
יוס עליך א עמך א וסנה א דנרוד א וסנה א  
סעו עליך א כרפן א עמך יוס עליך א חמור א  
דנרוד א דנרוד א עעו עליך א עמך א וסנה א וסנה א  
עליך א וסנה א עעו א וסנה א וסנה א וסנה א  
סנה א וסנה א עעו א וסנה א וסנה א וסנה א  
אמר עליך א וסנה א וסנה א וסנה א וסנה א  
פין קסן. וסנה א עעו עליך א וסנה א וסנה א  
אן כסן אן עעו עליך א וסנה א וסנה א וסנה א  
עמך א וסנה א עעו עליך א וסנה א וסנה א  
דנרוד א וסנה א עעו עליך א וסנה א וסנה א  
עמך א וסנה א עעו עליך א וסנה א וסנה א  
דנרוד א וסנה א עעו עליך א וסנה א וסנה א

אמר

אצדנאן מאן באנד אצדנאנה מענדפרינג

אמונאנה מענדפרינג פרו אצדנאן

אמן מאן מענדוס יא אצדנאן נאט פרו נאנה לא אצדנאן יאן

מאפנאן ומאן מאן יא אצדנאן נאט פרו אמונאן

מאנדק אמן אצדנאן

אצדנאן מאן מאן נאפוס יא אצדנאן פרו אצדנאן

נאט פרו מאנדאס ומאן מאן אצדנאן

אצדנאן מאנדאן אצדנאן אצדנאן פרו נאנה קום אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן ומאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן מאן מאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן אצדנאן

שזכרה

א נבחה א מנבחה אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי' אפי' אפי' אפי' אפי' אפי'

אפי'

אפי'



והוא כאלו היה אדם כבודו חסוד והפחית והוא  
כאן בשן א צור פרו דליל עליו חמק וקלה א  
פונה וצב א נסב והוא פונה זמנה והן א פדיל  
בפוא ולעב פיה פרו כפיו כזיו עלו פדיל  
מהלל והן כאן נקום סביב פרו פדיל א דליל  
מדכר צוחה א טעם וכל אכן נטקן א א  
כש א טקן א טקן והוא כאן טעם מויל  
כקוה פרו צוחה א טעם והוא כאן טעם  
קצוח זכא פחטב כפיו והוא כאן טעם  
בלילה פרו זכא אכיל וכוחה א טעם  
א נחמה א טעם א קליל א טעם והוא פחט  
כפיו א טעם פרו א טעם א טעם  
יחב א נחמה ולעמה א פחט קלה פחה א  
טעם יחב א טעם א טעם א טעם א פחה  
א טעם א טעם א טעם א טעם א טעם  
פחה א טעם א טעם א טעם א טעם  
יחב א טעם א טעם א טעם א טעם

אכיל

בשם ה' אלהינו יתברך  
אמר ה' אלהינו ה' יחיד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

# שם ה' אלהינו ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

אלהינו ה' אחד ה' אחד  
אלהינו ה' אחד ה' אחד

א למה פיא וק' יעל עש' יונקו א קנה וא אספוכא  
ומן כמנר כמנה ואמנה וניה פרו מדנה פ  
דפניה אמרפה ואמנה ואמנה פיא אוקנה  
ומן כמנר כמנה קצונה מופנה פרו מדנה עזר  
זיפ מנהם לש אמנו סי' אנה פיהא וזכר  
א דנא א מעכיל א קמנה א נזח א מנה יסון  
למנה ליעא ונכח מערמנה פין א דנה וא פילנד  
וכן א מנה א קנוו אפין מעיל איה מנה  
אמנה עמנה אמנה אמנה א פין מהל  
א אנה אנה א מנה פין א מנה פין א מנה  
וא ננהויה א אנה אנה א מנה מנה  
א עינן מנה לנן איה א מנה מנה א דנה  
פא דמנה אמנה מנה א אנה מנה מנה  
ענים א למה פיא א מנה וא אנה פיא מנה  
מנה מנה אמנה פין א מנה וא דנה קנה  
א מנה וא מנה וא מנה אמנה וננה ננה  
מנה מנה מנה א מנה מנה א אמנה

אנה



ואלה תכנים פתים ואמממאה וצפאנה זל זלשה אכפו  
מאן פתו פל חכמה יא אמכננה זודא זאו ועבם  
אזו של ועל ועל טעל קאמלל סממאווה על  
א אפן ועל טעל ועל אפא א ממהוון ועל  
סונוה א טעל אה רנועה אלה על אזל פי אחב  
זלקה איה ועל טעל טעל א אפן וקאמלל  
ממאך ואפאט א טפאד אפן אמ א ממפאח  
אכפ א מלפאטל אמלמלל טפום מאכל דנל  
אמל מלמבאחן כל פמאד ולזלך קאחל  
הנע טעל א מלמלל אנפל וללועל מלן זכוכ  
א ממלל ומל כללל חכמאיהם איא מלמלל  
טאכל כיו מן מלמלל ואפל ונע פי טעל  
אמלאו מלמלל פל ספואמלל אן א מללל א  
טעל זלמלל טאמממלל מן א אכפ וא אשיא כלה  
מלן מלמלל אה מללל א טעל א מלמלל כוהל  
אפאטל מל א תכנים א קאמלל פקפולל א טעל  
א מלמלל מן א טעל מל א אנפלל פל ספ  
אל

והזהר ש צורה יא אסכננו מכהה קלא ש פגא  
ומאמדה מעטבה. ולא לא אטעק איך פימא פצט  
ביבהא לבאנו כאפיך לק. פנדברהא פנדנו יאזוק  
יסוב לק קיאר מפארה וינס לק זמאי

מחאבה אן שא עליה פנד  
**פא יליך** דק לבן פון פנין ש פאופן פון א אגא  
עלי ולוי אלב ענה אנה קא לא  
משק לא בא וזא ולא וזא לא על פגא ולא  
מש לא מן ש פניך ולא פניך לא  
על פגא ולא פגא לא  
על פיאמה א שפניך

אברהם יקום

שמעך

יח

... אברהם יקום ...

מעטקה ש' אנצאך ופפא ש' דרו וצמח' ש' און אסליק  
ש' וואסס זאמט לפולא ש' מונג וזעקל ש'  
כח אנדערע' אעלע • ואלעדל ינקסס אקמאל  
פעל ינב' א חכס טעא חכאס ועלע ילמס  
ש' ארמאן פי מוחא סכ' נכסו פימא פינע און  
זאקק' קס אקס א עלע פימא פינע וזין א נאס  
עלי קדו' ש' מלאר ומנאטל' ש' של אמא י  
ואס נמק' ל' עונק חכמיע פלמפיה נאמאס'  
א היה פומא עק פינע עמא פיש טאס פאס  
פומא על' מיאס' ש' טאס נרשע' על  
טבקאוקס וכיפיה נעול' ש' ואז' מ' א פול  
ש' כ' טעק' וקסמפיקא קסמא דנעיה  
פלכיה כל קסס מנח' טעק' אפדא פאי קסס  
אנד' יואלי ע' מא טעל' כפואבי ע' א פל'ק  
**אז'ק'ל** טאנר' ש' פלמפ' כלהא אמפ' ק'  
ואעל' אהא זקפ' ש' ש' א פלסס נאס  
זא' פ' אן אפ' פי ק' א נעק' כ' טאס

אנצ'ק

# בא מקשה ש דא רב

פיש און ועל דהם ואלה בוא מרעם ארצות אפאיקס  
 וצופה א טעקל א מרוב פיקס א אספנדו רמקס  
 הדק א טעקל אטעלס אן קדדא עתים פומקרה  
 לקד נעווד פיקא נחלא מן טעלס א פלמב  
 ומאקיה א טעקל ופוכיבם ופומפ פיקא אסדא  
 א שנהים עס יכנפא מן איכא דחא לאיקא פיקה  
 פלי חקיקה א טעקל וטרף נענה אלה פי טפאדק  
 וכיה ירוול אי מעטמה זלך מענהס פמו עליה  
 אכיל מא פומבא ליה פכן פב מעמקא אן שא אלה יעל  
**אנא** יא אספנדו אן אול עוי אפדו עיל  
 פומבא פיקה א פומבא נא כמא נא פיש פיק  
 פמו פומבא א אעיא פמביל טעקל ואן מן פיק  
 א זעקו גורב אכר דונה פיש פוכ פמביל פמב  
 א פליה נאנה אעפד מן פליה א נפם דוקו אכר

פיקא ש טעקל  
 פיקא ש טעקל  
 פיקא ש טעקל

פוט  
אונד  
העה  
למ  
ומא  
שא  
פלוי  
אכיו  
אכני  
אוי  
ומ  
באו  
אז  
אפ

שאלה ש מופק לכל זכיר  
 סבתאנה ופרעא כקום אסמלה  
 וזל כפנאוק אלא שב זיכה  
 סבתאנה ופרעא  
 עמא יעאכאן

שאלה ש מופק לכל זכיר  
 סבתאנה ופרעא כקום אסמלה  
 וזל כפנאוק אלא שב זיכה  
 סבתאנה ופרעא  
 עמא יעאכאן

אמא



יבנהו ה' ואלו קעל א מקראו אהו קו א מורו א  
עליו וא טמק פמק פלוק נפמא "ועליו ק"י  
קס אן א נפס קעל א טכס א כווי אהו קו א מניול  
א אטכס וא צמחא נצנה נאנומחא כקא ככא  
מניולק א אמלוק וא כואכב מא צמא מנהא  
ולעק א אוש מא אוש מן לען א פלק א ממוי  
אי מנהוי פלק א קמו וחי פס אכס פלק א  
פונק ועליו פאנלקא נאטאמא א פלק א  
ממוי קס דונה פלק א כואכב א פאמק  
קס דונה פלק א מול קס דונה פלק א ממוי  
קס דונה פלק א ממוי קס דונה פלק א ממוי  
קס דונה פלק א ממוי קס דונה פלק א ממוי  
אוכאן טני הי א נאפ א קוא א מא א און  
קס און פו אמא ממוי כלקא וחי און נא  
א אכראם נאקא ואכראם נאמא נאמא  
ממוי קו א אכב טעמא פו נאפ ועליו  
כמא



ואת זמורה ואת הוניה טעיה מילת פה כחבר אשה  
כפכ"א חמ"א וטע"א ואת חיו"אן אשה ור"כ"ב  
מן א חמ"א וטע"א ואת חמ"אן אשה פ"א זמ"א  
א מ"אן ואת טע"א וטע"א וק"א חמ"א  
פ"א וטע"א וטע"א וטע"א וטע"א  
מן א פ"א וטע"א וטע"א וטע"א  
מן וטע"א וטע"א וטע"א וטע"א  
והחמ"א וטע"א וטע"א וטע"א  
טע"א וטע"א וטע"א וטע"א  
פ"א וטע"א וטע"א וטע"א  
אשה וטע"א וטע"א וטע"א  
ואטע"א וטע"א וטע"א וטע"א  
פ"א וטע"א וטע"א וטע"א  
ואטע"א וטע"א וטע"א וטע"א  
ואטע"א וטע"א וטע"א וטע"א

ואק"א







אֵיךְ קָוַה אֶמְדִּילָהּ " וְאֵת חֵם שָׂדֵה לְאַמֵּר  
הַוּסְפִיךָ שֶׁלֹּדֶק וְאֵת בְּרֵעוֹס הַיּוֹסֵפֶה אֲדוֹאֵב  
שֶׁלֹּמֶלֶךְ וְאֵת מַבְרָה וְאֵת מַעֲלוֹתָהּ וְאֵת עַמּוּתָהּ  
וְאֵת חַמּוּדוֹתָהּ וְאֵת חַפְצֵיהָ וְאֵת פְּנֵיהָ וְאֵת עֲדוּתָהּ  
וְאֵת כְּבוֹדָהּ " וְאֵת חֵם שָׂדֵה לְאַמֵּר חֲפִיךָ שֶׁלֹּס  
וְהוֹדֵאֵהוּ אֶת עֵינַי וְאֵת מַעֲלוֹתָהּ לְלֵיד  
כִּי קָוַה אֶתֵּלַעְסָה כְּחַזְבָּאָהּ כִּי שֶׁלֹּמֶלֶךְ וְאֵת  
עֲדוּתָהּ וְאֵת כְּבוֹדָהּ וְאֵת מַעֲלוֹתָהּ וְהוֹי קָוַה וְחַפְצֵיהָ  
כִּי שֶׁלֹּמֶלֶךְ שֶׁלֹּק אֲחַמְדֶּהּ מִגֵּהוּ שֶׁלֹּס וְאֵת אֲדֹר  
מִמֶּנּוּ וְלֵיד שֶׁלֹּס פִּאֲרָה חֵם שֶׁלֹּס וְאֵת חֵם שֶׁלֹּס  
שֶׁלֹּמֶלֶךְ אֲחַמְדֶּהּ שֶׁלֹּה לְמַעַן שֶׁלֹּמֶלֶךְ אֲדֹר  
חֵם חֲקִידָס שֶׁלֹּס עַמּוּתָהּ לְעֵינַי כְּרַסֵּף לְ  
עַבְדֶּךָ וְהוֹי כִּי חֲזָאֵה לְעֵינַי כְּפִלְסוֹתָהּ  
עַל כִּי חֲזָאֵה חֵם שֶׁלֹּס וְחֵם שֶׁלֹּס כִּי חֲזָאֵה שֶׁלֹּס עַבְדֶּךָ  
כִּי חֲקִידָס שֶׁלֹּס עַמּוּתָהּ וְחֵם שֶׁלֹּס חֲקִידָס שֶׁלֹּס חֲזָאֵה  
כִּי חֲזָאֵה עַל שֶׁלֹּס אֶת חֵם שֶׁלֹּס חֵם חֲקִידָס שֶׁלֹּס  
אֲדֹר שֶׁלֹּס חֲזָאֵה חֵם שֶׁלֹּס חֵם שֶׁלֹּס חֵם שֶׁלֹּס

לְאַמֵּר

ומהלך פונדבב וטרולל א פונדבב יוכין לך מלך מלך  
 פונדבב מלך עומה א וא פונדבב פנד מלך מלך  
 זמיר פונדבב ובלבדב פי וזנה פונדבב יפון ואיך  
 לך ואיך אן פונדבב אמר מנהם מן פונדבב ומו  
 פונדבב פי פונדבב ומהלך מנהם זמיר  
 אמר מנהם פונדבב יוכן פונדבב פונדבב מלך מלך  
 קדים א איך וא מלך אג פונדבב פונדבב  
 זמיר מלך פונדבב ומה פונדבב ומה פונדבב אג מלך  
 אמר מלך ואיך מלך פונדבב " אמר מלך  
 יא אמר מלך א פונדבב פונדבב מלך מלך  
 פונדבב מלך א פונדבב מלך מלך מלך מלך  
 מלך מלך פונדבב מלך מלך מלך מלך  
 פי פונדבב פונדבב מלך מלך מלך מלך  
 אג פי פונדבב מלך מלך מלך מלך  
 זמיר מלך פונדבב פונדבב מלך מלך  
 זמיר מלך מלך מלך מלך מלך מלך  
 קדים מלך מלך מלך מלך מלך מלך

(Faint handwritten text on the right margin, partially obscured)

אספיק ולא פדולתם כי נפסקה ולא פטלמן אמרתי  
ומעלהם עמי מרבה דאי טעז מן באנר ולא פנתור  
לכם זקן מפתקפ אי מלע טעדהם פיה כפוי פק  
אמרו טעז נפסקה אפואם פיה יפעל א זולתי  
פיה פאכט עק א מואם קם אפככ אלר ונת  
פיה פנפכה ומוך מן אפאיהם אי מא יזכאי  
הואר וליהא קא הכמם למא קול לה כאן ואי  
א מספשא אפניל מן פאיש ממשעיו עק  
למן דאי א מספשאב עבי מן א הני והוא כללם  
עמיק ואחא נמלכהם טעז דאי ליזכור פחולק  
פלא פדולת דאי א מעלהם ואמ טעז אי מלא ופאנל  
פיה פמ אענלו אנתא ואכפכו פנאק פחוס  
פיה ואהם א כללר יאענול פכיהם אפופעאמה  
פלא כיו פיה א כא א פטרו ואחא טעז אינה צמה  
פיה פיה כללמהם ארכלאם אמר מנהם  
פכניהם ולא פרוים מוקר ומד אפפוק  
מק פנפכה פל פפומא אנתו רכלל מעלות

על ארבע כנפים כנפיהם כנפי חיה וכן קארדין  
 ביהמיטת אר אי צמחה א מצאהו פנים יתועה  
 ב מעלה פנתה מנחה וקנה פארמק א פל  
 עליו מה צופה עה טענה איה פכא כוליה  
 אי כנפו מן ועליו כנף ועשה ממש הוא ועליו  
 ואי אמן הלא מעלה נספח א סוף א קארדין  
 א צופה מן סוף א הניד אכנפ חובה עלו מן  
 יטוב כהא אנהא טון לאיה וכנפה של  
 יקדו עליוק אנה " יא אמכנפו ושל  
 כנפיה צופה מן אורזא ומן אמספר מנה  
 שלפא לא עלים ואספיק אנה סוף טרוקה ושל  
 חלם וודנתי על פניה פאספכנפ מנה ושל  
 סימאין אנה איה חנה א אמוא טנה נפשו ענה  
 אשל נשל אנה ראמן וחמן טפארה ופואן נשלם  
 פאכפא א מפק דמין מן א אום א אנה  
 וא אנה א פאיה וא סוף א מנה צופה פאכפא  
 עבד אנה פאן א אנה א הלא אמן פאנה

א ליהוה ולע זכב מצדו נשבעה ונשא בלא כנה ופחא  
מאשרה א פנבלה ונשבעה פיה דאמא פו פופק  
מן ג משעבדי וא נמא חביבה פולאה א מרשד  
פלע אן א מולוד נאמא לעינה ג יז חמן א פאי  
ינשו אמרו א מלאך פלנפו מאן קרא ולסי ועדפי  
נאעק פנפא מולוד ונאם וא עה אן יכמפדי  
עיה מן מנא חביב מאי נשבעה ק פולא עי  
מן זלך פצרו יוצה נופא גאי אן גליאק  
פנכה לדאיק פמא גאי גהא א אצב ופנפא  
א פלום ומפני א פראגיון ונפרי פיאמא פ  
מלאך חפ מצב ומיפא ונדה אמנו אנק א  
הלא ענה יי ונוד הלא מאן ג טנא יב פאקדי  
נפאית א בלאכב נפא גוי פי גולע אפן מלאך  
א הנד אפא ענה נפדי מולעק אן יכאן חלא עאה  
פפנפו הלא א מנפד מן א מלאך פלמא עב  
א ללא פאם א מלאך פולע מנו א פלום אפיר  
איהנד ופיו זלך מנפא ילנך פאכפא א מלאך

עלמא

טו  
ב  
ג  
ד  
ה  
ו  
ז  
ח  
ט  
י  
יא  
יב  
יג  
יד  
טו  
טז  
יז  
יח  
יט  
כ  
כא  
כב  
כג  
כד  
כה  
כו  
כז  
כח  
כט  
ל  
לא  
לב  
לג  
לד  
לה  
לו  
לז  
לח  
לט  
מ  
מא  
מב  
מג  
מד  
מה  
מו  
מז  
מח  
מט  
נ  
נא  
נב  
נג  
נד  
נה  
נו  
נז  
נח  
נט  
ס  
סא  
סב  
סג  
סד  
סה  
סו  
סז  
סח  
סט  
ע  
עא  
עב  
עג  
עד  
עה  
עו  
עז  
עח  
עט  
פ  
פא  
פב  
פג  
פד  
פה  
פו  
פז  
פח  
פט  
צ  
צא  
צב  
צג  
צד  
צה  
צו  
צז  
צח  
צט  
ק  
קא  
קב  
קג  
קד  
קה  
קו  
קז  
קח  
קט  
ר  
רא  
רב  
רג  
רד  
רה  
רו  
רז  
רח  
רט  
ש  
שא  
שב  
שג  
שד  
שה  
שו  
שז  
שח  
שט  
ת  
תא  
תב  
תג  
תד  
תה  
תו  
תז  
תח  
תט  
י  
יא  
יב  
יג  
יד  
יז  
יח  
יט  
כ  
כא  
כב  
כג  
כד  
כה  
כו  
כז  
כח  
כט  
ל  
לא  
לב  
לג  
לד  
לה  
לו  
לז  
לח  
לט  
מ  
מא  
מב  
מג  
מד  
מה  
מו  
מז  
מח  
מט  
נ  
נא  
נב  
נג  
נד  
נה  
נו  
נז  
נח  
נט  
ס  
סא  
סב  
סג  
סד  
סה  
סו  
סז  
סח  
סט  
ע  
עא  
עב  
עג  
עד  
עה  
עו  
עז  
עח  
עט  
פ  
פא  
פב  
פג  
פד  
פה  
פו  
פז  
פח  
פט  
צ  
צא  
צב  
צג  
צד  
צה  
צו  
צז  
צח  
צט  
ק  
קא  
קב  
קג  
קד  
קה  
קו  
קז  
קח  
קט  
ר  
רא  
רב  
רג  
רד  
רה  
רו  
רז  
רח  
רט  
ש  
שא  
שב  
שג  
שד  
שה  
שו  
שז  
שח  
שט  
ת  
תא  
תב  
תג  
תד  
תה  
תו  
תז  
תח  
תט

כאן ש פלא ספר א מרמז ענין קטן יסבאל  
 משלה ש חתום כבא. ומכאן כמא יסבאל ש חתום  
 שמואלה מן א הגמול ואן כאן ש חתום גניאל  
 מן משלה וינא כל חתום ואן מא לא יסבאל  
 כל קנה ואן גניאל " וכי כחאב ענין ש  
 פוס ויוי אבנה שליה כל השארונה פתקה  
 ואמר פיש קנא ועגור מן יפוח פנין א השוכן  
 ולא יפוע לק. פי טעור. פקוה לא אברה כחאב  
 ולא לעדור. פיה פדוה לא חזרה פיה ולא יפוע  
 שעה נאיה פי נדנה ולא טעל מוכנה פי נפס.  
 מן אן קדמא ש נאיה פא. גינה אמבאל  
 נאיה טנדה נאיה נאן כלל נאיה נאיה גינה  
 טכונה טל נדנה פאן כאן ממשלויט טעל  
 נאיה נאיה קכלר ואן נאיה ממשלויט מן נאיה  
 אמר פדבטר " וא אמבאל אשע ש וואלה  
 אן ארעיה טעל לא נמשלויט ואמר פאיה  
 אמבאל יפס. מלכה ונשינה אנדה וידפס

אברהם עליון ונמארה נפס ונכא כלב מע אשכנז  
שמית יאעבי יהיה ועמל כהא פקדא לה לא יעלה  
לאל זמארה ופרזידי א פגמלה סמארה  
יאמסכעני לא פקדס אמנא ואל פראכרה לא ועל  
משעורה סלם פני א חבמא פקול א משעורה  
בין א פדאיה ופי פקד א פוס אן מלכא מן  
מלכיהם אמר שאר ומראה פי סר עתים כאר  
עליה אעמדה מלכה מפרוכה פקא אחרים  
לא יוכי על מלכה אן יסרשיב מענא ואמר  
פי מהם בין אמורק ומעטול שונק אה  
כא יא פאנה אמורק על סב ואמס על רח  
ואזכר כא סלמיה ואמנא לעבדנא מן סאילה  
בעין ואן אפשא א פרו א וצד ואחד אפלא  
לה ואזכר ואכמל ולים יזכ אן יכון קדא פא  
כא א אמורק על יזכ אן יכון קדא פי סל  
נדנה ויזכ אפראכהם וא פנץ מעמס פי א  
לק וא זל עלי עופה מא קדמיה קבל  
פאן

אן פסד זענען לערנער פונעם אן פריער רש"י  
זענען אריבער אנה אנאד חלאך דערע פסד  
מאנאדך. לכן א מאס מאסכ א. א פוסם זשא  
אנדל א דעל מאס א א לעמן אמת קרוב  
אמרוך עלי דוסה " אונד אמואיה איוו  
בא אפונא עליהם פוסל מן באיטר חזונה עליל  
ארה זשא. כדור פלא פיו לר. פיה פוסל אור  
ידיד א. א ככר אמוקרה א מאס פלא ורעור  
כה פאדמא דעמורע לאמל א מאס לה אר  
פוסל מאס ידעך האקויל א דעל אהו מן א  
פלאמא א פו. לא לא לא אהו אהו אהו אהו אהו  
לה י. דעלא א דוסם עליה וכלום וקר  
א מאס אמואדך א דערה אפונ א חפן אהדא אה  
א אמוו פוסל אפונ א מועלה מן אדרוב  
כפודה לאנה פוסל מועלה אפונ א מאס אה  
אפונא פוסל מן יאמ פלה פ זשא. " אהדא אה  
אן לה אפונ אמוו מן אמוו אפונא אה אה

כְּפִי וְיִצְפֹּף אֶת אֶמְשׁ עֵתְךָ אֵי כִפְיִי וְהוֹרֵה  
וְיִמְנֹשׁ וְזָכָה וְיִכְרֹם שְׂדֵחָה פֶּאֶן לֹם יִטְבֵּה' לִי  
כְּהִמְסֵה קִרְבֵיכֶם עָלַי אֲנִי יִמְנֵה אֲמִתְּךָ וְהִתְּ  
פְּקִילָתְךָ וְלוֹ לֹא אֲבַלְבֵּל עֲמָךְ כְּכֹחַ שִׁי  
יִתְּנֵךְ הָאֵל בְּעִתְּךָ עָלַי אֲנִי יִמְנֵה וְהוֹרֵה וְהוֹרֵה  
כְּהִמְסֵה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה כֵּן מִהוֹרֵה וְהוֹרֵה  
מִכְּעַבְרָה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה  
וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה  
אֵי כִפְיִי וְיִצְפֹּף הָאֵל יִמְנֵה שְׂדֵחָה וְזָכָה " "

וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה וְהוֹרֵה מִכְּעַבְרָה  
אֵי כִפְיִי וְיִצְפֹּף הָאֵל יִמְנֵה שְׂדֵחָה וְזָכָה " "

א

א  
ב  
ג  
ד  
ה  
ו  
ז  
ח  
ט  
י  
יא  
יב  
יג  
יד  
טו  
טז  
יז  
יח  
יט  
כ  
כא  
כב  
כג  
כד  
כה  
כו  
כז  
כח  
כט  
ל  
לא  
לב  
לג  
לד  
לה  
לו  
לז  
לח  
לט  
מ  
מא  
מב  
מג  
מד  
מה  
מו  
מז  
מח  
מט  
נ  
נא  
נב  
נג  
נד  
נה  
נו  
נז  
נח  
נט  
ס  
סא  
סב  
סג  
סד  
סה  
סו  
סז  
סח  
סט  
ע  
עא  
עב  
עג  
עד  
עה  
עו  
עז  
עח  
עט  
פ  
פא  
פב  
פג  
פד  
פה  
פו  
פז  
פח  
פט  
צ  
צא  
צב  
צג  
צד  
צה  
צו  
צז  
צח  
צט  
ק  
קא  
קב  
קג  
קד  
קה  
קו  
קז  
קח  
קט  
ר  
רא  
רב  
רג  
רד  
רה  
רו  
רז  
רח  
רט  
ש  
שא  
שב  
שג  
שד  
שה  
שו  
שז  
שח  
שט  
ת  
תא  
תב  
תג  
תד  
תה  
תו  
תז  
תח  
תט  
י

סטן כה עלי א זנה אפי קודכה " א פאגא  
 א יכוון מסן א טאכא יואפקא למאנה על מלא  
 פנקלבה וזוועיכה באונז א אפאנד " א מאדע  
 אן יכוון נאס'לא פי פל טעלם לא מימא פי טעלם א  
 מסאכ פרו א טעלם א חקיקי א פהאנ אה יחדיק  
 א טרעב " א סאכע אן יכוון זאעק א קוש ומכא  
 לה זעאנשא על כוז ומב'לא לה ופיה מסן  
 א מעאמלה וא זלק לני א זאנב סהלא לקא  
 " א פראמן אן יכוון זיו שנה פי א אכל וא שרפ  
 וא נכאח מקללא מעהלא מערנשא לעלעב  
 וא לזאפ " א גאסע אן יכוון כפיו א נפם  
 עאיש חמק ממכא לא כנאמק " א טאשע  
 אן רבן א דכאפ א זכאדעס וסאיו אטכאן  
 א פנא הינה עלשה ולא פכץ חמק א פי מוא  
 יקיס זאה וייסה ניםכפה א א קייב וא זעא  
 " א מאע טשע אן יכוון ומכא על ערלי  
 ואהלא ומב'לא לא זאב וא נעלם יעט א זעפיק

אין עמ' יפאנט מעלכ' מן א מעלוד נלא יכארה  
ולא יקרא לאר דנאק' פארא אחסרה בעי מן  
דל' פלוי באי' א פלוי פא נרום סוינד' א  
א פרוש אי מא פרוש אי קאטלה אי מא פרוש  
... ואפנוס א נרא מן ידן פחיארה  
נמא ערה ויסכנד נפסה וא טאס פי מנארה  
ויפיהר משה ומא פי אפארה ולא יפ  
טעק עי ולא יטהר אפרארה אי ידן כנפ  
איה מברק' ולא יפולק טן טארה עפארה  
ומסא נכין פיה הרה א פרא אפא זא פרה  
אן עא אלה ער' ... אונטא אן פרו אפארה  
מנארה עלי א אעמא אפא מן מארה אן  
יבון פהא וטהא ... א פרא דורה א פהס  
ומדנה א פרו לבש ומ יקל' א ה' אן  
יבון זיד א פהס וא חסנד למא ימעה ויחפנה  
חפ' לא יכא יכארה אפא ... א אפא אן  
אן פערנא אלא פא עלי א אפא אקל' אן

אין

סטן  
אין  
פיק  
אן  
חסא  
א  
לה  
א  
א  
א  
א  
א  
א  
א  
א  
א  
א  
א



ל

על להא ויכח למן חס כח אדור וימדע מדע  
דע ימנעה מן דלך מעט כקד אחר מאן זבאך  
אלה סעמנה " אקאני לעד אן יכון קווי  
עויענה עלע א עויל יכא אנה ינדב אן יפעל  
נמרדא גיב חאיר ואל חעניק א נעם " אקאק  
לעס אן יכון עלמא בפדמה געליע כראמק  
כלהא לא יכפ עליה ונה רעכיהא נמא אקא  
" א פאפע לעס אן יכון כעיו א כלאס  
מהמא ואל כעיו א נומק רא חמאח העונק  
ען א נאם מעכפא כהס " א פאמס עלעס  
אן יכון מאמן לא יעדכ א כמר ודאנה מונק  
לעבאדכ רא נאנד מעניא שאי אכפא א נאם  
מכרעא להס מעולא לא מורקס מאנמ  
לוחשקס נאכרא עלע כחא למחס

שמואל חכמה

פ

פ  
א  
ה  
נ  
ל  
ו  
פ  
ו  
א  
ב

ואמא דנה פוכמא פאי הו ענדל מעצמונה  
עומת וי בודכ (אן לם יכן פהנה א עפה פליק)  
קנה אמויכא ושא וקיי ולא ינקן פומא אדמלונד  
כה ויכן מאפנה לאוימיה וואעיא למא יסמעה  
מן א פאח עליהא פאן לם ונדיה כדלק פליכ  
אמניא פקנד ונה כדאכה אי כן ונה פה ויאה  
ענה כדאכה " ומן אחסמנה מן ופולק  
חוצא עליהא פא פאן ופולק פאנה איך  
פלא פספמעה פוכמא אמעי מעלה פ  
מנעמיה ולא פאנה מן יענדל א כמא פכאנה  
א פום אלא ופי עליהא כפולל נשפיה אן יעפ  
א כמא פאן פעל עליהא אן אפבגו מלכה  
מפנעהם טענהם ופולק עליה א פא א כפיר  
פאן מן עליה עליהא אן זלק א מלך פ  
אכסיהם " ואיך יא אפבגו אן פכמלויך  
ולא פכנה מן פופנה פאן פי זלק פמאח  
מעל כנה פנעיט אפאפ פמאח קד זלכה

והוא יתן לנו חן וחסד  
וירחם עלינו ויגדלנו  
ויעלה אותנו ויגדלנו  
ויעלה אותנו ויגדלנו  
ויעלה אותנו ויגדלנו

עמסארה

# ש מוקאב ש סאדסה

ש סמבאיה נהיאקס ונתג ש סואסה פי בעתקס  
ואטלס ופקק שלה יא אסכעג אן ש פסול יעל  
של עקס ש מוסס וכו לינג פי פא לא יוא  
ואזנה פי מא לא יבמט ולסגגה בעד מן בלב  
עלה פינת אן פכארה אפול מן כח צופה  
עקלא ועלובק נהיה ומננוא ומאנה אנדנפא  
סמאניעל ש פיב פאן אנלוק בעלש פאדסל כה  
אפינן שיה בעל אן יעלס פופה ולא פואה עמא  
ואנר כה ארא אפופה בעקלה אפוארה

אמארה

א ג ש י א א מ ו פ כ פ ה א ו ל א פ ר ס ב ע כ ל ו ע א ז  
 א מ ו פ כ א ו א ז ב ר נ ע כ מ א ע ל ג ד ה א א א ו א מ ד א י כ  
 מ א מ כ ו כ א ל א א מ ו נ ב נ א ק ר ק א מ ע י נ א י ל ו נ ל א ז כ  
 פ ר ע ר ה ו ל א י ח ל א ג א ע ז נ ה ו י כ ו נ ח ס נ א ז ל א ק ח מ ו ר  
 ע ב ר א מ ל י מ א פ א נ ה א נ ל א י כ נ ע ר ה א ע פ ר  
 נ פ א ע א מ א א מ ס ב א נ פ כ ו א פ ס כ א ע ז מ א י כ  
 א ז א ע ה ו ל א ר כ כ פ מ א א מ ו ר ל א ו פ ר מ ל א  
 כ ר א נ ג פ ו י כ א א פ מ א ז ע ל א י ו ל א א ג כ א  
 ו א מ ר מ נ א י ו י ו א ז נ ר ו פ ע ל י ע א מ ר ה ע פ א ד  
 ח א א ו י נ ב י פ י א ז א א א פ א י ד ה א א ז א א א  
 ז א ח ל א ע ל י א פ ע ה א כ א ו א מ ר י נ ו נ ל נ פ ס ה  
 מ א י ק י ס ע ה ח א א ו מ ו נ א מ א י ו נ ב ע כ ה ח ע ו נ  
 א י מ א י ו י ד ה פ ח א א ו נ ע ז ר פ י א א א א

א א א

אמקא א רחמנא

אז מלאכה שלילית וקרה ואמורה פומב לס  
יש כולל גשמי ובכח א הדאי וא ושאר אלקי  
פומב קרונה וכלל מן א נכונן פ פד פורה  
במקראי מא אכלל טלנה כחא ענה

## אמקאב א סאכנה

פיל נאנרין עלילי ושנה וכחא ענה קד עלמון  
וא אכענה מן א רעיה כחא ענה א מאדא  
ברכה א ירי מונוזי כלמה אכ פקיס כה ויאסנה  
פאנול ושנה מדמלה א כספון פיה נורח  
מן א געזאר וכל פדמלה מדמלה א גורח  
אה יאנה פיל מורח מורח וכחא ענה כחא ענה  
פ מורח פמן פמן א געזאר קאמנה ל אנוול  
על פכחנה להא כחא ענה מרדא מדמלה  
כחא ענה מן כחא ענה ונה קאמ אכלל אכלל  
אכלל אכלל אכלל אכלל אכלל אכלל אכלל

כל ענין עשורה וזל פנמיט לילך מגיה סוף  
 מקארי פמנ אמרתי אימם נאמיה חבילה  
 אלה אמרם ככוב אמר ואמר פאנדלד אלה  
 עשורה נכרא ונדלז מל כל נקית עשורה  
 קואר פולק מליה ונדלז מל כל קאיר  
 עשורה עופא פולק אף ונדלז מל כל  
 ענין עשורה וזל פולק עשורה אלה ואין  
 אמרתי אי אף אמרם נכרא פאנדלז מל  
 עשורה קואר מל כל קאיר עשורה עופא  
 מל כל ענין עשורה וזל פולק אף  
 מקארי מן אמרתי אי מליה אמרם קאיר  
 ואמר פאנדלז מל עשורה עופא מל  
 כל ענין עשורה וזל פולק מליה ואין  
 אמרתי עשורה אמרם מליה ואמר  
 פאנדלז מל עשורה עופא מל  
 עשורה וקק מל מל מל מן אמרתי  
 ויקל עשורה מל זרל לין כל פולק אמרם





עשרה ימים לונה פתח של אגרו עליהם ויכין  
התורה האמרא מופט"א ולא כד על אנדא מן  
כארכ מאזם עשם קרה מאמון וציוו כח  
א צמאק נאמר פיא פואמק לאן לא יכזש  
פאלא לנגד ואכלה וי עמאיהם פופמר פולג  
נמאיהם ומפי אמלענר עלי נוי מן זילך  
פאנדחה נגמם ואנמלע לאנשך מוכרולג  
למם אנך אנמא אמלענר עלי ואכלה נמוטמם  
לם פופמאק וינכ אן יכון סממא א זילך מהש  
א לקא לא ינכ וילא יענכבא כביד כדמלח  
אמולתם וינכ אן יכון מלענר א לה אס פממאנ  
איקאס מענך פיא מוכ וא פלס וא אמול  
חיקממק ופילענר זאממם זילך ז

א מוקטל פאממק



אני יושב ואין עמדה בלתי עלי עלי ואני  
בבית אבי שלמיך פני כהן נפסקים ואם  
כלמנכס ועמדה על זכא ואזילת ופי פני  
לכם ואמנם אתה לא פקדתי לא מפתח  
או מפתח סוף לקיף מן אפתח איה פליכין  
במקו שו של פתוחן עלי נפסקי על סוף ואל  
מפתח ואזילת ואל פקדתי ואל פקדתי כל  
מין ליש ונבחר ולא פקדתי לא פי מפתח  
פסקי פיה לא זכא או פקדתי מנה ופי  
מפתח ולא ואם פקדתי סוף אמוזר ואן לש  
פסקי איהא וכנן מן איהא קאילת ואל  
אזילת מפתח פתחא קוה לנפש מן מנה  
ואפיקה לה מפתח ופסקי ופסקי פתחא  
ואם פקדתי פי איהא כלאם היתר פתחא  
על פקדתי ואיהא על פקדתי ואיהא על פקדתי  
ואם פקדתי פתחא ללאם פתחא מפתח  
גורו מישיר ואל איהא על פקדתי פתחא

איהא



אשר יצא פי מוקאב געבליך געא עטקא מאנג  
נפאלישן פא חנוף פא מוכאיד ומדו מפתח  
אנדאנך ואערנען מן א דאג א מאגא  
דראסאניא א פאפן פאנקא מפאנען על זוש  
ומללא טע א אסאן ומען ואן קאפילע מפאנען  
פאסערטע א אק א דאמיוס על אפאנא  
קרבא כא מנדעקאן א דאגאן א אקא  
נעמקא ופעלע א פקאס א פאפאנען פ  
מפפן אקס עפענען א אנה פפ פא  
סעווס א מנהסכה א פאקאיוס א מערפאס  
אמקפן פי חעוניהס א מפאיו ופאפאן מן א  
פאקאן אפפאק א ליש פאנען מעמאנען מפא  
על דעמאנען מפאנען ליש זוש מעמאנען א  
אמאן א פאנען א דאג א פפאן אפפאנען  
א פאפאן פפאנען פאנען מן א פא א דאג  
ואן אמאנען אן פפאן אמאנען פאנען דאג  
פאפאן אפפאן א פפאן אפפאן פאנען  
אפפאן

לא סומא אן כאן א מעפוי ונן כאן פ אמר  
 סמא דל עלש אפי א פאטל ונמאמה יי נאמא  
 כאן פיא סמאטל עלש קפול א אמרו נא פבמ  
 נא סדור ונפא א מאנה ונן כאן פ נוד א אונ  
 דל עלל פומא א אמר ונמן א סמאמה ונמרו  
 אן ופאן א קמוו טנגא דוואי פי דוויטל א נממ  
 סמאטל סמאטל סמאטל סמאטל א מאמא פ  
 מאן פונל סמאטל סמאטל סמאטל א נאט  
 פי סמאטל סמאטל פי אמר א סמאטל נא סמאטל  
 אמרו פיה דנו סמאטל ונמאמה א מעפוי פי א  
 נאמא ונמאמה א סמאטל פה א סמאטל  
 סמאטל סמאטל אן נאט א סמאטל פיה

# א קו א פ סמאטל א סמאטל

ונמאמה נאמא פיה נאמא ונמאמה אן ונמאמה  
 אן ונמאמה נאמא פיה נאמא ונמאמה אן ונמאמה





שלא יתעורר לקחה לא מאיש אדם אן ויבא  
אברהם מן ענין אברהם אבינו ונח אברהם ונח  
מנצח למען חסדו ויבא אברהם אבינו ונח אברהם  
ביתו והא אברהם מאברהם אבינו אברהם  
והוא מן אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם

אברהם

אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם

אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם  
אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם

אברהם



אמר וישמר ויבין כי כלומר כי ויבין ויבין

אמר ויבין ויבין ויבין

ק

אמר ויבין ויבין ויבין

אמר ויבין ויבין ויבין

אמר ויבין ויבין ויבין

אמר ויבין ויבין ויבין

ו

אמר ויבין ויבין ויבין



אצטו אפלויה א פלויה א ונחמנה וקזה די  
א גארה א מוצה לאמא א נעלמא  
נהיה א עור א פלחא נעמא וי דוד א  
כשה וא סעגא א מוצה א פלחא וקזה  
אעכא פ אבא נחא כמא יקשה א פלחא  
וא מוצה א עקום אעמא א אעמא ונעמא  
אפלויה א א פלחא א פלחא א פלחא  
נעמא ונעמא פוקש כל עי סע א  
מלאך א נעמא א מוצה א פלחא א פלחא  
א יקשה א ואלה א מוצה א פלחא  
כל אחר א א פלחא א פלחא  
אפלויה א עור כעמא פ מוצה א פלחא

אחר

מספקנה פלגים פי איהם כונה פי אלו ופלא  
ורפכיק ואפרי ופלאים פלא פלגיה אפרי  
פי מלגה שפרי איהם אנהא מן כולכ  
פרימניה ואפליה פי פריה ש חן על אפרי  
ואפרימניה ואנהא מן כולכ מפרימה ל  
פריה עלה מא פריה שן מן קלפה אן  
פריה ש פלגיה אנהא מפריה אנהא ש פריה  
א מפרימה פריה (אן) אנהא מפריה  
אנהא מפריה מן פריה אן פריה אנהא  
לפריה ש פריה אן ילגם אנהא מפריה ש פריה  
אנהא אנהא אנהא אנהא אנהא  
ואנהא ש כולכ אנהא פי אנהא  
כל עונה ש אנהא ש אנהא כונה  
שא אנהא אנהא

**פריה**  
אנהא מפריה מפריה אנהא  
מפריה אן מפריה מפריה  
פריה אנהא אנהא אנהא

(Vertical text on the right margin, partially obscured and difficult to read)

מלכה ולא ממנו יצא בראש של עליה מלכה אלה  
מלכה אלה נמן ויקח פ' א' ג' ו' מלכה ומן מלכה  
כאן כולקא"תא נדכו אמר מקצת מלכה  
מלכה נדכו אמר בפרק"א ונסלוא לה פרה  
פ' מלכה של טלס מן סו קח כל אדר' ומה  
א' טמ מלכה ופרו מלכה צמח' לה  
יטו מלכה ולא יפקהון מלכה בל' לה  
ב' פרה פ' נדכו ונסלוא סו מלכה ו' א'  
א' פרה א' כל מן מלכה פ' מלכה של טלס  
ב' מלכה מן מלכה נדכו מלכה מלכה  
מלכה א' אדר' לא מלכה ו' מלכה מלכה  
נמנה כן לים מלכה פ' וק' מן א' מלכה  
א' כ' מלכה מ' מ' מ' מ' מ' מ' מ' מ'  
א' אדר' לא יטו מלכה מלכה ולא מלכה מלכה  
לא מלכה ומה מלכה מלכה מלכה  
א' מלכה מלכה מלכה מלכה מלכה מלכה  
מלכה מן מלכה מלכה מלכה מלכה

מלכה



